

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

10 september 2002

WETSONTWERP**tot wijziging van de wet van 21 maart 1991
betreffende de hervorming van sommige
economische overheidsbedrijven****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	7
5. Wetsontwerp	11
6. Bijlage	13

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

10 septembre 2002

PROJET DE LOI**modifiant la loi du 21 mars 1991 portant
réforme de certaines entreprises
publiques économiques****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'Etat	7
5. Projet de loi	11
6. Annexe	13

De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 september 2002 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 1 oktober 2002 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 septembre 2002.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 1^{er} octobre 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt de wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven om de totale transparantie te garanderen van de bezoldigingen van de leden van de beheersorganen van overheidsbedrijven, alsook van de mandaten die zij uitoefenen in bedrijven waarin deze overheidsbedrijven een participatie bezitten.

Deze transparantie wordt gegarandeerd door de oprichting van een bezoldigingscomité binnen de raad van bestuur van elk overheidsbedrijf.

RÉSUMÉ

Ce projet de loi vise à modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue de garantir une transparence totale des rémunérations des membres des organes de gestion des entreprises publiques ainsi que des mandats dont ceux-ci disposent dans les entreprises dans lesquelles elles possèdent une participation.

Cette transparence est garantie par la création d'un comité de rémunération au sein du conseil d'administration de chaque entreprise publique

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft tot doel de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven te wijzigen met het oog op de verruiming van de transparantieregels voor het geheel van de autonome overheidsbedrijven.

Het hoofddoel van dit ontwerp is het garanderen van een volledige transparantie van de bezoldigingen van de leden van de beheersorganen van de overheidsbedrijven, en van de mandaten die deze personen uitoefenen in ondernemingen waarin ze een participatie bezitten.

Deze transparantie wordt gegarandeerd door de oprichting van een bezoldigingscomité binnen de raad van bestuur van elk bedrijf dat in elk geval de twee volgende opdrachten krijgt:

- aan de raad van bestuur een voorstel van beslissing bezorgen voor elke beslissing betreffende de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen;
- jaarlijks een volledig verslag opstellen betreffende de bezoldigingen, dat in het beheersverslag zal worden opgenomen. Het beheersverslag, dat noodzakelijk deel uitmaakt van het jaarverslag, is onderworpen aan de formaliteiten van bekendmaking die worden bepaald door het wetboek van koophandel.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

Artikel 2 voegt een vierde paragraaf toe aan artikel 17 van de wet, die een in overheidsbedrijven gangbare praktijk bevestigt: de interne oprichting van een bezoldigingscomité. De raad van bestuur bepaalt de samenstelling en de werkwijze van die comités.

Zoals hierboven werd aangegeven, zal het bezoldigingscomité als voornaamste opdrachten hebben: enerzijds aan de raad van bestuur een voorstel van beslissing bezorgen voor elke beslissing betreffende de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen en anderzijds jaarlijks een verslag opstellen betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag moet worden opgenomen. Daarnaast kan het bijkomende opdrachten krijgen van de raad van bestuur.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet de loi vise à modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques en vue d'accroître les règles de transparence pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes.

L'objectif fondamental de ce projet est en effet de garantir une transparence totale des rémunérations des membres des organes de gestion des entreprises publiques ainsi que des mandats dont ceux-ci disposent dans les entreprises dans lesquelles elles possèdent une participation.

Cette transparence est garantie par la création d'un comité de rémunération au sein du conseil d'administration de chaque entreprise qui se voit attribuer de toute façon les deux missions suivantes :

- remettre une proposition de décision au conseil d'administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion;
- établir annuellement un rapport complet relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. Le rapport de gestion, qui fait partie intégrante du rapport annuel, fait l'objet des formalités de publicités telles que définies par le code des sociétés.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

L'article 1^{er} ne nécessite pas de commentaire.

L'article 2 ajoute un quatrième paragraphe à l'article 17 de la loi qui confirme une pratique courante dans les entreprises publiques : la création d'un comité des rémunérations en son sein. La composition et le mode de fonctionnement en sont fixés par le conseil d'administration.

Comme indiqué ci-dessus, le comité de rémunération aura comme missions principales d'une part de remettre une proposition de décision au conseil d'administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion et d'établir annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion d'autre part. Le conseil d'administration peut en outre lui conférer des missions complémentaires.

Worden beschouwd als beheersorganen, het geheel van de comités en raden die voorzien worden in de wet van 21 maart 1991, met inbegrip van het directiecomité, het oriënteringscomité en de gedelegeerd bestuurder en met uitzondering van die welke worden bepaald in artikel 47. Het toepassingsgebied van deze maatregel moet ruim zijn en mag niet beperkend worden geïnterpreteerd. In dit opzicht moet het begrip « bezoldiging » « *sensu lato* » worden begrepen. Het omvat alle onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks voortvloeien uit de functie.

Artikel 3 voegt een lid toe tussen het eerste en het tweede lid van paragraaf 2 van artikel 27 van de wet en bepaalt dat het beheersverslag voortaan de volledige individuele gegevens zal bevatten over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen van het bedrijf, alsook over de mandaten die deze leden en de personeelsleden van het bedrijf uitoefenen in filialen en in ondernemingen waarin het bedrijf participaties heeft.

Hier moet worden opgemerkt dat deze bepaling ook oplegt dat gegevens moeten worden verschaft over de bezoldigingen die voortvloeien uit de mandaten uitgeoefend in filialen en in ondernemingen waarin het bedrijf participaties bezit. In dit geval worden alle vennootschappen, groeperingen en instellingen beoogd waarin het bedrijf deelnemingen bezit of tot het functioneren waartoe het bijdraagt en waar die personen op zijn voordracht zijn aangesteld.

Artikel 4 regelt de inwerkingtreding van de wet op het ogenblik van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

*De minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

Sont considérés comme organes de gestion l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991, en ce compris le comité de direction, le comité d'orientation et l'administrateur délégué et à l'exclusion de ceux prévus par l'article 47. Le champ d'application de cette mesure doit être large et ne doit pas être interprété restrictivement. A cet égard, le concept de « rémunération » doit être considéré « *sensu lato* ». Il vise tous les avantages pécuniaires, immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou non.

L'article trois ajoute un alinéa entre le premier et le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 27 de la loi et prévoit que le rapport de gestion comprendra dorénavant des informations individuelles complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés filiales et dans les sociétés où l'entreprise détient des participations.

Il y a lieu de relever que cette disposition impose également la communication d'informations sur les rémunérations liées aux mandats exercés dans les sociétés filiales et dans les sociétés où l'entreprise détient des participations. Sont visés en l'espèce les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition.

L'article 4 fixe l'entrée en vigueur de la loi à sa publication au *Moniteur belge*.

La ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

*Le ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations Publiques,*

Rik DAEMS

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Aan artikel 17 wordt een vierde paragraaf toegevoegd:

«De raad van bestuur richt intern een bezoldigingscomité op en alle andere comités die hij noodzakelijk acht.

De raad bepaalt de samenstelling en de werkingswijze van deze comités, overeenkomstig onderhavige wet.»

Het bezoldigingscomité maakt een voorstel van beslissing aan de raad van bestuur voor elke beslissing betreffende de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend aan de leden van de beheersorganen. Daarnaast stelt het comité jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen dat in het beheersverslag moet worden opgenomen.

Artikel 3

Aan artikel 27 van de wet wordt tussen het eerste en het tweede lid van paragraaf 2 een lid toegevoegd:

« Het beheersverslag moet bovendien de volledige gegevens bevatten over de bezoldiging van de leden van de beheersorganen, alsook de volledige gegevens over de mandaten die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen in filialen en in ondernemingen waarin het bedrijf deelnemingen bezit. ».

Artikel 4

Deze wet treedt in werking op 1 maart 2002. wetsontwerp

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

Avant-projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Un quatrième paragraphe est ajouté à l'article 17 de la loi :

«Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi.

Le comité de rémunération remet au conseil d'administration une proposition de décision à toute décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. »

Article 3

Un alinéa est ajouté entre le premier et le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 27 de la loi :

« Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés filiales et dans les sociétés où l'entreprise détient des participations. ».

Article 4

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} mars 2002.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE 32.869/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 januari 2002 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven», heeft op 4 februari 2002 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

De steller van het ontwerp wordt erop attent gemaakt dat een vorig ontwerp van wet «houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven», is aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat aan zich is getrokken ⁽³⁾. Dat ontwerp bevat, voor de NMBS, bepalingen betreffende een «benoemings- en bezoldigingscomité».

De regels voor dat benoemings- en bezoldigingscomité wijken op sommige punten af van de regels die in het onderzochte voorontwerp worden vastgelegd. Naast verschillen in terminologie en presentatie zijn er nog andere verschillen :

1° het benoemings- en bezoldigingscomité bestaat uit vier bestuurders, andere dan de gedelegeerd bestuurder (ontworpen artikel 161ter, eerste lid), terwijl het onderzochte ontwerp de raad van bestuur volledig vrij laat bij het bepalen van de samenstelling en werkwijze van het bezoldigingscomité;

2° het benoemings- en bezoldigingscomité kan op zijn vergaderingen de gedelegeerd bestuurder uitnodigen die daarin zitting heeft met raadgevende stem (ontworpen artikel 161ter, § 2, tweede lid);

3° zoals uit de naam blijkt, heeft het benoemings- en bezoldigingscomité ook bevoegdheden op het gebied van het onderzoek van de kandidaturen voor benoeming in het directiecomité (ontworpen artikel 161ter, § 4, eerste lid);

4° het benoemings- en bezoldigingscomité doet de raad van bestuur voorstellen over de bezoldiging en de voordelen die alleen worden toegekend aan leden van het directiecomité en hogere kaderleden (ontworpen artikel 161ter, § 4, tweede lid), terwijl het bezoldigingscomité waarin het ontwerp voorziet, voorstellen doet in verband met de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend «aan de leden van de beheersorganen», welke woorden volgens de memorie van toelichting slaan op «het geheel van de comités en raden die voorzien worden in de wet van 21 maart 1991».

Naarmate de parlementaire werkzaamheden vorderen, moeten de bepalingen van de beide teksten bijgevolg zodanig op

⁽¹⁾ De onderzoekstermijn, die op 7 december 2001 afliep, is verlengd.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT 32.869/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 14 janvier 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques», a donné le 4 février 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'un précédent projet de loi «modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques» a été adopté par la Chambre des représentants et évoqué par le Sénat ⁽¹⁾. Il contient, pour la S.N.C.B., des dispositions relatives à un «comité de nomination et de rémunération».

Les règles qui régissent ce comité de nomination et de rémunération s'écarterent, sur certains points, des règles consacrées par l'avant-projet examiné. Ainsi, outre des différences de terminologie et de présentation :

1° le comité de nomination et de rémunération comprend quatre administrateurs, à l'exclusion de l'administrateur délégué (article 161ter, § 2, alinéa 1^{er}, en projet) alors que le projet examiné laisse entière liberté au conseil d'administration de déterminer la composition et le mode de fonctionnement du comité de rémunération;

2° le comité de nomination et de rémunération peut inviter à ses réunions l'administrateur délégué qui y siège avec voix consultative (article 161ter, § 2, alinéa 2, en projet);

3° comme son nom l'indique, le comité de nomination et de rémunération a également des compétences en ce qui concerne l'examen des candidatures à une nomination au comité de direction (article 161ter, § 4, alinéa 1^{er}, en projet);

4° le comité de nomination et de rémunération propose au conseil d'administration la rémunération et les avantages accordés uniquement aux membres du comité de direction et aux cadres supérieurs (article 161ter, § 4, alinéa 2, en projet) alors que le comité de rémunération prévu par le projet intervient pour la rémunération et les avantages accordés «aux membres des organes de gestion», ces termes visant, selon l'exposé des motifs, «l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991».

Il conviendra, dès lors, en fonction de l'évolution du travail parlementaire, d'harmoniser les dispositions contenues dans

⁽¹⁾ Le délai d'examen, qui expirait le 7 décembre 2001, a été prolongé.

elkaar worden afgestemd dat titel V, hoofdstuk III, van de voornoemde wet van 21 maart 1991 alleen die bepalingen bevat die voor de NMBS afwijken van het gemeen recht.

Daarenboven zou moeten worden aangegeven waarom een bijzondere regeling wordt ingesteld zonder de NMBS.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Artikel 2

1. Krachtens het tweede lid bezorgt het bezoldigingscomité een voorstel van beslissing aan de raad van bestuur voor elke beslissing over de bezoldiging en de voordelen die aan de leden van de beheersorganen worden toegekend.

a) Luidens de memorie van toelichting worden alle comités en raden waarin wordt voorzien in de wet van 21 maart 1991 als beheersorganen beschouwd. Het is buitensporig een louter adviescomité, zoals het raadgevend comité genoemd in artikel 47 van de bovenvermelde wet van 21 maart 1991 of het oriënteringscomité genoemd in artikel 161*quinquies* van het ontwerp dat door de Kamer van volksvertegenwoordigers is aangenomen, als een beheersorgaan te beschouwen.

In de ontworpen tekst zou duidelijker moeten worden aangegeven in welke gevallen het bezoldigingscomité optreedt.

b) Het toepassen van de in het tweede lid genoemde regeling op de leden van de raad van bestuur levert problemen op. Immers, krachtens artikel 21, § 2, van de bovengenoemde wet van 21 maart 1991 stelt

«De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, (...) de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.».

Het is dus niet aan de raad van bestuur dat een voorstel van beslissing moet worden bezorgd, maar aan de Koning of aan de algemene vergadering.

Voorts bepaalt artikel 162*quinquies*, § 2, eerste zin, van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen ontwerp :

«De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast die de leden van de Raad van bestuur genieten.».

De vraag rijst of die tekst zich verdraagt met het ontworpen nieuwe artikel 17, § 4, dat in principe het gemeen recht terzake vormt ⁽²⁾.

Deze opmerking geldt ook voor de bezoldiging van de leden van het strategisch comité en het oriënteringscomité van de NMBS, die krachtens artikel 162*quinquies*, § 2, tweede zin, van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen

⁽²⁾ Zie de algemene opmerking.

les deux textes, de sorte que le chapitre III, du titre V, de la loi du 21 mars 1991, précitée, ne consacre que les règles qui, pour la S.N.C.B., s'écarterent du droit commun.

Il y aurait lieu, en outre, de justifier les raisons pour lesquelles un régime particulier serait instauré sans la S.N.C.B.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Dispositif

Article 2

1. En vertu de l'alinéa 2, le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration pour chaque décision relative à la rémunération et aux avantages accordés aux membres des organes de gestion.

a) Selon l'exposé des motifs, sont considérés comme organes de gestion l'ensemble des comités et conseils prévus par la loi du 21 mars 1991. Il est excessif de considérer un simple comité d'avis, tel le Comité consultatif prévu à l'article 47 de la loi du 21 mars 1991, précitée, ou le comité d'orientation prévu à l'article 161*quinquies* du projet adopté par la Chambre des représentants comme un organe de gestion.

Le texte en projet devrait désigner de manière plus précise les cas dans lesquels le comité de rémunération agit.

b) L'application du système prévu à l'alinéa 2 aux membres du conseil d'administration pose problème. En effet, en vertu de l'article 21, § 2, de la loi du 21 mars 1991, précitée,

«Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme d'une société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur.».

Ce n'est donc pas au conseil d'administration qu'une proposition de décision doit être remise, mais au Roi ou à l'assemblée générale.

En outre, l'article 162*quinquies*, § 2, première phrase, du projet adopté par la Chambre des représentants dispose que :

«L'assemblée générale détermine la rémunération des membres du conseil d'administration.».

La question se pose de l'articulation de ce texte avec l'article 17, § 4, nouveau, en projet, qui en principe constitue le droit commun de la matière ⁽²⁾.

La même observation vaut également pour la rémunération des membres du comité stratégique et du comité d'orientation de la S.N.C.B. qui, en vertu de l'article 162*quinquies*, § 2, deuxième phrase du projet adopté par la Chambre des représen-

⁽²⁾ Voir l'observation générale.

ontwerp eveneens door de algemene vergadering wordt bepaald.

c) Ten slotte zou het begrip «leden van de beheersorganen» in combinatie met de precisering in de memorie van toelichting enige onzekerheid kunnen doen ontstaan omtrent de gedelegeerd bestuurder, die weliswaar voorzitter van het directiecomité is (artikel 20, § 1, van de bovenvermelde wet van 21 maart 1991), maar ook op zichzelf een orgaan van de onderneming.

2. Volgens de memorie van toelichting kan de raad van bestuur aanvullende taken toevertrouwen aan het bezoldigingscomité.

Het is beter die regel in het voorontwerp van wet op te nemen.

3. Terwijl het voorontwerp betrekking heeft op «de bezoldiging en de voordelen die worden toegekend», wordt in de memorie van toelichting geoordeeld dat :

«(...) alle onmiddellijke of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks of uitgesteld voortvloeien uit de functie»

deel uitmaken van de bezoldiging.

Artikel 3

1. De steller van het ontwerp behoort te zorgen voor een evenwicht tussen de transparantieplichting die hij wil opleggen en de eerbiediging van het privé-leven, in het bijzonder ten aanzien van derden. Die transparantieplichting kan immers tot gevolg hebben dat indirect bezoldigingen worden onthuld van derden die lid zijn van organen van andere vennootschappen of instellingen waarin de bij de wet genoemde overheidsbedrijven of dochterondernemingen ervan deelnemingen bezitten of tot het functioneren waarvan ze bijdragen.

2. De gemachtigde van de minister is het erover eens dat behoort te worden geschreven :

«(...) bovendien volledige gegevens bevatten over de bezoldiging van ieder van de leden van de beheersorganen, (...)».

3. Volgens inlichtingen die door de gemachtigde van de minister zijn verstrekt, moet het ontworpen artikel ervoor zorgen dat het ontwerp een zo ruim mogelijke werkingssfeer heeft, door te verwijzen naar de dochterondernemingen en de vennootschappen waarin het overheidsbedrijf deelnemingen bezit. Het ontworpen artikel bereikt die doelstelling niet.

Bijgevolg wordt voorgesteld te schrijven :

«(...) uitoefenen in vennootschappen, groeperingen en instellingen waarin het bedrijf deelnemingen bezit of tot het functioneren waarvan het bijdraagt, en waar die personen op zijn voordracht zijn aangesteld.».

tants, est également déterminée par l'assemblée générale.

c) Enfin, la notion de «membres des organes de gestion» combinée avec la précision donnée dans l'exposé des motifs, pourrait entraîner quelques incertitudes en ce qui concerne l'administrateur délégué, qui est certes le président du comité de direction (article 20, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991, précitée), mais également un organe de l'entreprise à lui seul.

2. Selon l'exposé des motifs, le conseil d'administration peut confier des missions complémentaires au comité de rémunération.

Mieux vaut intégrer cette règle dans l'avant-projet de loi.

3. Alors que l'avant-projet vise «la rémunération et (les) avantages octroyés», l'exposé des motifs considère que :

«(...) tous les avantages pécuniaires, immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou non»

font partie de la rémunération.

Article 3

1. Il appartient à l'auteur du projet d'assurer un équilibre entre l'obligation de transparence qu'il poursuit et le respect de la vie privée notamment à l'égard des tiers. En effet, cette obligation de transparence peut avoir pour conséquence de dévoiler indirectement des rémunérations de tierces personnes, membres d'organes d'autres sociétés ou organismes dans lesquels les entreprises publiques visées par la loi ou leurs filiales auraient des participations ou au fonctionnement desquels elles contribueraient.

2. De l'accord du représentant du ministre, il y a lieu d'écrire:

«(...) des informations complètes sur la rémunération de chacun des membres des organes de gestion (...)».

3. Selon les informations fournies par le représentant du ministre, l'objectif visé par l'article en projet est que celui-ci ait le champ d'application le plus large possible en se référant aux sociétés filiales et aux sociétés où l'entreprise publique détient des participations. Le texte en projet n'atteint pas cet objectif.

En conséquence, il est proposé d'écrire :

«(...) exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition.».

Slotopmerkingen van taalkundige aard

De Nederlandse tekst van het indieningsbesluit is niet conform de handleiding «Wetgevingstechniek, Aanbevelingen en Formules». Ook verscheidene bepalingen van het ontwerp zijn uit een oogpunt van correct taalgebruik niet correct gesteld. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen worden in dit verband bij wijze van voorbeeld de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Aanhef

Indieningsbesluit

Er zou geschreven moeten worden :

«Onze Minister van (...) en Onze Minister van (...) zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :».

Dispositief

Artikel 2

In het ontworpen artikel 17, § 4, eerste lid, schrijve men : «(...) de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.» In het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men : «bezorgt» in plaats van «maakt».

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,

de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

B. GLANSORFF, assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door M. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door M. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

Observations finales d'ordre linguistique

Le texte néerlandais de l'arrêté de présentation n'est pas conforme aux consignes de la «Légistique formelle, recommandations et formules». De même, plusieurs dispositions de la version néerlandaise du projet ne sont pas correctes du point de vue de la correction de la langue. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que sont faites les propositions de texte suivantes :

Préambule

Arrêté de présentation

Il faudrait écrire :

«Onze Minister van (...) en Onze Minister van (...) zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :».

Dispositif

Article 2

A l'article 17, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, il faudrait écrire : «(...) de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.» A l'alinéa 2 du même paragraphe il faudrait écrire : «bezorgt» au lieu de «maakt».

La chambre était composée de

Madame

M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,

Messieurs

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, conseillers d'Etat,

B. GLANSORFF, assesseur de la section de législation,

Madame

C. GIGOT, greffier,

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

LE GRIFFIER, LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT M.-L. WILLOT-THOMAS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze Minister van Overheidsparticipaties en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Overheidsparticipaties zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Aan artikel 17 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt een vierde paragraaf toegevoegd:

«De raad van bestuur richt intern een bezoldigingscomité op en alle andere comités die hij noodzakelijk acht. De raad bepaalt de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.

Het bezoldigingscomité bezorgt naar omstandigheid een voorstel van beslissing aan de raad van bestuur, aan de Koning of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende de aan de leden van de beheersorganen toegekende rechtstreekse of onmiddellijke, onrechtstreekse of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks voortvloeien uit de functie. Daarnaast stelt het bezoldigingscomité jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen, dat in het beheersverslag moet worden opgenomen. ».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, de notre Ministre des Participations publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et notre Ministre des Participations publiques sont chargés de présenter, en notre Nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un quatrième paragraphe est ajouté à l'article 17 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques:

«Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi.

Le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration, au Roi ou à l'assemblée générale selon le cas, pour chaque décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonction ou non accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. ».

Art. 3

In artikel 27 van de wet wordt tussen het eerste en het tweede lid van paragraaf 2 het volgende lid ingevoegd:

« Het beheersverslag moet bovendien de volledige gegevens bevatten over de bezoldiging van elk van de leden van de beheersorganen, en over de mandaten en de eruit voortvloeiende bezoldigingen die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen in maatschappijen, groepen en instellingen waarin het bedrijf participaties bezit of tot de werking waarvan het bijdraagt en waarin deze personen op zijn voordracht werden aangewezen. ».

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2002

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Mobiliteit en Vervoer,

Isabelle DURANT

*De minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

Art. 3

Un alinéa est ajouté entre le premier et le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article 27 de la loi :

« Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération de chacun des des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférents que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition. ».

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2002

ALBERT II

PAR LE ROI :

La ministre de la Mobilité et des Transports,

Isabelle DURANT

*Le ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations Publiques,*

Rik DAEMS

BIJLAGE

ANNEXE

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 over de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Aktuele versie

Artikel 17

§ 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geëgelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde hem toegekend krachtens artikel 18, § 5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4° de andere bevoegdheden die door deze Titel en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op de raad van besturen.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 over de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

Gecoördineerde versie

Artikel 17

§ 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geëgelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde hem toegekend krachtens artikel 18, § 5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4° de andere bevoegdheden die door deze Titel en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige

§ 4. De raad van bestuur richt intern een bezoldigingscomité op en alle andere comités die hij noodzakelijk acht. De raad bepaalt de samenstelling en de werkwijze van die comités, overeenkomstig deze wet.

Het bezoldigingscomité bezorgt naar omstandigheid een voorstel van beslissing aan de raad van bestuur, aan de Koning of aan de algemene vergadering, voor elke beslissing betreffende de aan de leden van de beheersorganen toegekende rechtstreekse of onrecht-

**Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991
portant réforme de certaines entreprises publi-
ques économiques**

Version actuelle

Article 17

§ 1^{er}. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 18, § 5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 1^{er}, à l'exception de:

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par le présent titre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 54, deuxième alinéa, 60, alinéa 1^{er}, 61, 62, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

**Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991
portant réforme de certaines entreprises publi-
ques économiques**

Version coordonnée

Article 17

§ 1^{er}. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 18, § 5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 1^{er}, à l'exception de:

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par le présent titre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 54, deuxième alinéa, 60, alinéa 1^{er}, 61, 62, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

§ 4. Le conseil d'administration constitue en son sein un comité des rémunérations ainsi que tout autre comité qu'il estimera nécessaire. Il en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi.

Le comité de rémunération remet une proposition de décision au conseil d'administration, au Roi ou à l'assemblée générale selon le cas, pour chaque décision relative aux avantages pécuniaires, directs ou immédiats, indirects ou postposés, liés directement à la fonc-

Artikel 27

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekening betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80*bis* van dezelfde wetten is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister

streekse, onmiddellijke of uitgestelde geldelijke voordelen die al dan niet rechtstreeks voortvloeien uit de functie. Daarnaast stelt het bezoldigingscomité jaarlijks een verslag op betreffende de bezoldigingen, dat in het beheersverslag moet worden opgenomen

Artikel 27

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekening betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Het beheersverslag moet bovendien de volledige gegevens bevatten over de bezoldiging van ieder van de leden van de beheersorganen, en over de mandaten en de eruit voortvloeiende bezoldigingen die deze leden en het personeel van het bedrijf uitoefenen in vennootschappen, groeperingen en instellingen waarin het bedrijf deelnemingen bezit of tot het functioneren waartoe het bijdraagt en waar die personen op zijn voordracht zijn aangesteld.

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80*bis* van dezelfde wetten is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister

Article 27

§ 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1^{er} juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des réviseurs sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80*bis* des mêmes lois est applicable par analogie.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique et au Ministre du Bud-

tion ou accordés aux membres des organes de gestion. Il établit en outre annuellement un rapport relatif aux rémunérations qui sera inséré dans le rapport de gestion. »

Article 27

§ 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Le rapport de gestion comprendra en outre des informations complètes sur la rémunération de chacun des membres des organes de gestion ainsi que sur les mandats et les rémunérations y afférents que ces membres et le personnel de l'entreprise exercent dans les sociétés, groupements et organismes dans lesquels l'entreprise détient des participations ou au fonctionnement desquels elle contribue, et où ces personnes ont été désignées sur sa proposition.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1^{er} juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des réviseurs sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80*bis* des mêmes lois est applicable par analogie.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique et au Ministre du Bud-

onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de Minister van Begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaat-verwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof. Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Voor dezelfde datum deelt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de Minister van Begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaat-verwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, zendt de in het eerste lid bedoelde stukken vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof. Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Voor dezelfde datum deelt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Wetgevende Kamers.

get, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification. La Cour des Comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

get, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification. La Cour des Comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.